

Отзыв  
об автореферате диссертации  
**Чжу Цянь**

**«Лингвокультурные коды в поэтических текстах А. Ахматовой  
и их интерпретация в китайском языке»**, представленной на соискание  
ученой степени кандидата филологических наук по специальности  
5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная  
лингвистика

**Актуальность** данного исследования обусловлена расширением контактов между Китаем и Россией и усиливающимся интересом к сфере культуры, которая является хранителем и транслятором ценностей народа.

**Научная новизна и теоретическая значимость** данной диссертационной работы определяется вкладом в такие научные направления, как теория языка, межкультурная коммуникация, лингвокультурология, переводоведение и др. В качестве новизны и теоретической значимости можно обозначить то, что в работе предложен комплексный анализ лингвокультурных кодов в поэзии Анны Ахматовой; проведен их системный и предложена многоуровневая классификация; расширены исследовательские рамки концепции лингвокультурного кода в переводоведении; обобщены переводческие стратегии в условиях культурной асимметрии.

**Практическая значимость** работы заключается в возможности применения результатов исследования в образовательной деятельности при разработке курсов и проведении занятий, создании учебных пособий, справочников для переводчиков и словарей лингвокультурных кодов.

**Достоверность и обоснованность** результатов исследования определяется опорой на широкую теоретическую базу, достаточным объемом материала для исследований и использованием адекватных цели и задачам методов сбора и анализа материала в соответствии с этапами работы.

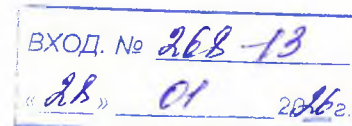
Хочется отметить логичность работы, хорошую теоретическую и методологическую базу, а также прекрасный стиль изложения, умение выдержать научный стиль и обосновать свой подход, а также сделать выводы.

В процессе чтения возникли вопросы: что вызывает трудности при переводе стихотворений А. Ахматовой на китайский язык? Какие конкретно изменения необходимо внести в текст перевода для того, чтобы эти произведения были понятны носителям китайской лингвокультуры?

Судя по автореферату, структура диссертации отражает логику научного исследования в соответствии с поставленными задачами, которые, в свою очередь, исследователем выполнены, а заявленная цель достигнута.

Результаты исследования полно изложены в 12 работах, опубликованных соискателем, из них 4 – в рецензируемых научных журналах и изданиях, определенных ВАК.

В целом анализ автореферата позволяет заключить, что диссертационное исследование Чжу Цянь «Лингвокультурные коды в поэтических текстах А. Ахматовой и их интерпретация в китайском языке»,



представляет собой самостоятельное, завершенное, выполненное на высоком профессиональном уровне исследование, обладающее теоретической значимостью и практической ценностью и отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, т.е. соответствует пп. 9-11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в редакции от 16.10.2024 г.), утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, а её автор, Чжу Цянь, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Харченко Елена Владимировна,  
доктор филологических наук (научная специальность 10.02.19 – теория языка), профессор, профессор кафедры русского языка  
как иностранного, ФГАОУ ВО  
«Южно-Уральский государственный университет (НИУ)».



Адрес: 454080, Россия, г. Челябинск, пр-т Ленина, 76,  
Тел./факс: +7 (351) 267-99-00  
E-mail: [info@susu.ru](mailto:info@susu.ru)  
Телефон: рабочий 8(351)272-30-40; мобильный: +79227004708  
e-mail: [kharchenkoev@susu.ru](mailto:kharchenkoev@susu.ru).

14.01.2026 г.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.